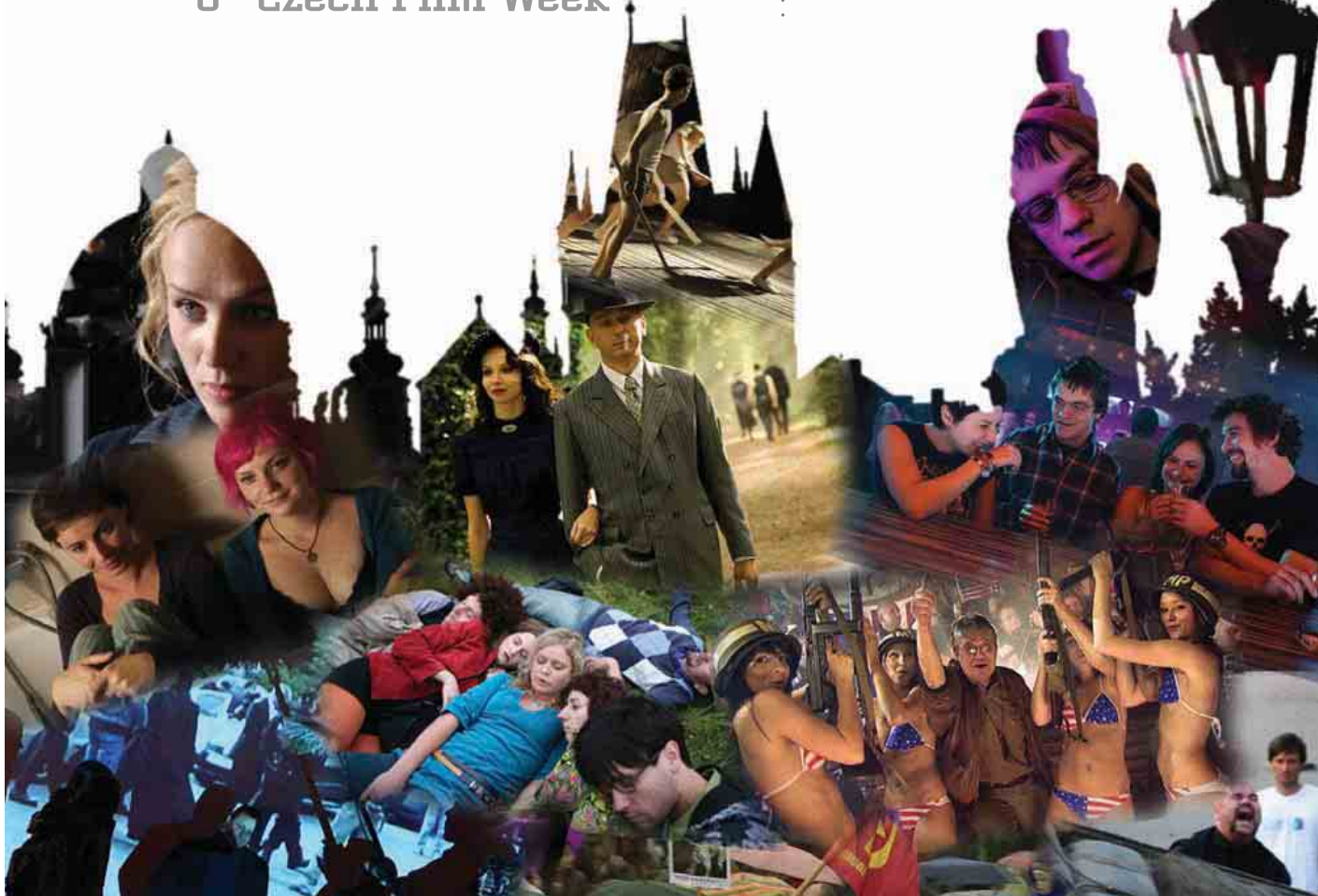


6 sedmica češkog filma

6th Czech Film Week

Sarajevo
UNITIC
Fra Andela Zvizdovića 1
16.-22.12.2010.

Banja Luka
Multipleks PALAS
Trg Krajine bb
02.-08.12.2010.





Kawasakijeva ruža

red.: Jan Hřebejk, 2009., 95 min.

Sarajevo
četrvtak 16.12.
u 19:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Banja Luka
četrvtak 02.12.
u 18:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Središnji lik u ovoj drami je renomirani češki psihijatar, moralni autoritet za svoju okolinu, bivši disident, koji u povodu dana osnivanja Republike treba primiti značajnu državnu nagradu. Pripremanje velike svečanosti potakne događaje, koji na površinu izbace grijehe iz prošlosti. Na samom početku filma njegov zet, koji mu je zavidan, optuži ga za doušništvo u vrijeme bivšeg režima. Ne znamo je li optužba opravdana ili ne, a i ako da, je li se sve odigralo baš onako kako je prezentirano. Pratimo informaciju, koja na početku izgleda kao ogovaranje, ili grijeh, koji se dogodio u prošlosti, ali koja postupno mijenja živote ljudi i tvori paradoksnе situacije. Pratimo pojedine likove kako reagiraju na optužbu, prihvaćaju je ili niječu, a put do jednoznačnog odgovora na kraju vodi i dubinskoj spoznaji njihovih karaktera. Film je osvojio dva Češka lava i nagrade ekumenskog žirija i C.I.C.A.E. u sekciji Panorama na ovogodišnjem Berlinale.



Kawasaki's Rose

dir.: Jan Hřebejk, 2009, 95 min

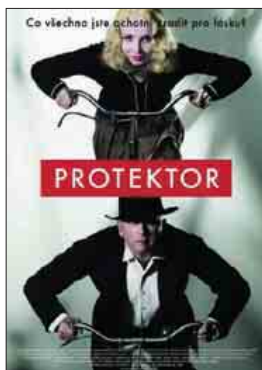
Renowned psychiatrist Pavel Josek is chosen to receive a "Memory of the Nation" medal, however, it transpires that this reputedly morally irreproachable dissident once collaborated with state security agencies, informing on a former friend of his wife, Borek, and ultimately being responsible for the latter's forced emigration. Josek's family and close friends try to come to terms with these new facts. But whose story is true? Experienced director Jan Hřebejk's story about guilt, punishment, forgiveness and repentance is his debut in the genre of psychological drama. The film received two Czech Lions, The Ecumenical Jury prize and award from the C.I.C.A.E. in the Panorama section of the 2010 Berlinale.

Sarajevo
Thursday 16.12.

at 07:00 p.m.,
Czech version with B/C/S
and English subtitles

Banja Luka
Thursday 02.12.

at 06:00 p.m.
Czech version with B/C/S
and English subtitles



Zaštitnik

red.: Marek Najbrt, 2009., 98 min.

Sarajevo
petak 17.12.
u 19:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Banja Luka
petak 03.12.
u 18:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Priča o bračnom paru, radijskom novinaru Emilu i glumici u usponu Hani, započinje 1938. Mladi su, zaljubljeni, Emil je ljubomoran na ženinog filmskog partnera. Početak rata i njemačka okupacija obrate njihov život naglavce, Hana kao Židovka gubi sve, i pravo na život. Emil dobiva paradoksalnu priliku zaštititi svoju ženu: protivno svome uvjerenju kao novinar ulazi u njemački propagandni aparat, postaje eksplicitni kolaborant nacističkog režima. Ali ugovor s đavolom uzima danak, njegov integritet opada, ljubav prema Hani pretvara se u cinični zaštitni odnos. No sudbina im podmetne zamku: u žurbi, odlazeći od ljubavnice, Emil uzme tuđi bicikl, a potom se pokaže da je na istom takvom biciklu u to vrijeme pobjegao izvršitelj atentata na nacističkoga protektora Heydricha. Banalna zabuna potakne dramatičan razvoj događaja, u kojem Emil ponovo stječe izgubljeno samopoštovanje... U godini 2009 film je osvojio šest Čeških lavova (uključujući nagradu za najbolji film, režiju i scenarij) i na MFF u Denveru je dobio nagradu Krzysztofa Kieślowskog.



Protector

dir.: Marek Najbrt, 2009, 98 min

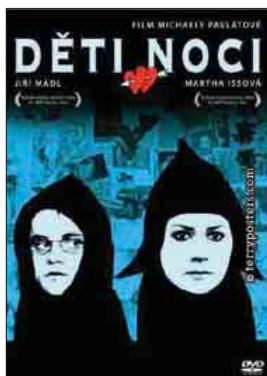
Set in Nazi-occupied Prague in the late 1930s, *Protector* is a stylish drama focusing on the marriage of radio journalist Emil and his Jewish wife Hana, a famous film star. Emil seizes a chance at career advancement, becoming the official mouthpiece of the Reich, in order to offer a measure of protection to Hana. Their fraying relationship reaches a crisis point after the assassination of SS Reichsprotektor Reinhard Heydrich by Czechoslovak paratroopers. The film received six Czech Lions in 2009 (including best film, best director and best script) and the Krzysztof Kieślowski Prize at the IFF in Denver.

Sarajevo
Friday 17.12.
at 07:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles

Banja Luka
Friday 03.12.
at 06:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles



Djeca noći

red.: Michaela Pavlátová, 2008., 80 min.

Sarajevo
subota 18.12.

u 19:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Banja Luka
subota 04.12.

u 18:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Ofka se nalazi u posebnom stanju letargije, dok većina njenih prijatelja nastavlja sa školovanjem. Ona odbija da napusti lažnu udobnost djetinjstva, koja se vrlo brzo počinje mijenjati u zamku prošlosti. Radi kao prodavačica u non-stop dragstoru svog zeta Ede i pušta da pored nje promiču fragmenti izgubljenih sudbina stalnih i slučajnih mušterija, i onih davnih prijatelja, koji isto kao i ona žive po noći. Povremeno skokne do društva koje se okuplja i opija u vltavskoj luci, luta ulicama sa čudnim momkom Ubrom, koji Ofku beznađežno voli, a Ofka izbjegava Miru, koji je ostavio. Postaje ipak sve jasnije da se Ofka jednog dana mora oprostiti od djetinstva, prekoračiti granice svog rodnog kvarta i početi raditi nešto od svog života... Za Oskara nominirana rediteljka Michaela Pavlátová u svom drugom cjelovečernjem projektu – intimnoj priči djevojke koja je zatečena između djetinjstva i odrastanja – kladila se na vjerodostojnost i na zanimljivu sredinu praškog kvarta Karlín. Film je osvojio dvije nagrade na MFF Karlovy Vary.



Night Owls

dir.: Michaela Pavlátová, 2008, 80 min

Ofka is stuck in a strange lethargy: while the majority of her school friends have continued with their studies, she refuses to leave the delusory comfort of her childhood which is, however, rapidly beginning to stifle her. She works night shifts at a 24-hour convenience store owned by her brother-in-law Eda, and lets snatches of conversation wash over her, as regulars and casual customers come in with their tales of wasted lives, along with distant friends who, like her, are awake when the rest of the city sleeps. She occasionally escapes to have a drink with her friends on the banks of the Vltava, and she roams the streets with the oddball Ubr who, apart from being hopelessly in love with her, has a fascination for the contents of garbage cans. Ofka tries to avoid Míra who has left her. But it's becoming increasingly obvious to her that, one day, she'll have to leave her childhood behind, cross the boundaries of the neighbourhood where she was born and get on with her life... In her second feature – an intimate story of a girl caught between childhood and adulthood – Oscar-nominated director Michaela Pavlátová focuses on authenticity and the alluring environment of Prague's Karlín district. The film received two Prizes at the IFF Karlovy Vary.

Sarajevo
Saturday 18.12.
at 07:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles

Banja Luka
Saturday 04.12.
at 06:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles



Očajníci

red.: Jitka Rudolfová, 2009., 102 min.

Sarajevo
nedjelja 19.12.
u 19:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Banja Luka
nedjelja 05.12.
u 18:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Šestoro tridesetogodišnjih školskih kolega, tri žene i tri muškarca, prave bilancu svoga životnoga iskustva. Svi su se iz Jablonca preselili u Prag i na zajedničkoj zabavi u rodnom gradu postaje im jasno što u životu ne žele, ali ne i ono što žele. Jedna od žena očajnički nastoji zatrudnjeti, druga pije više nego što je to društveno prihvatljivo, treća shvati da je u braku s bezopasnim tiraninom. Ništa bolje ne stoje ni muškarci: jedan već devetu godinu studira, a djevojka ga vara s bivšim dečkom, drugi čeka priliku, u kojoj će majci priznati da je gay, a treći svoje probleme rješava kod psihijatra. Tako na red dolazi davna ideja o zajedničkom životu na seoskom imanju, o čemu su nekad toliko maštali. Hoće li im se posrećiti taj novi pokušaj?



Dreamers

dir.: Jitka Rudolfová, 2009, 102 min

A realistic comedy about six people in their thirties. They used to study together and eventually they all moved to Prague. When they meet at a party in their home town, one thing is obvious to them: they know what they don't want from life but haven't yet figured out what they do. The first woman is desperately trying to get pregnant, the second drinks a little more than is "socially" acceptable and the third is realising she's married to a harmless tyrant. The three men are equally unhappy: one has been studying university for nine years and his girlfriend is cheating on him with her ex, the second is looking for an opportunity to tell his mother he's gay and the third tells his troubles to a psychiatrist. Thus an old dream is awakened – a life together on a farm. Will it become reality?

Sarajevo
Sunday 19.12.
at 07:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles

Banja Luka
Sunday 05.12.
at 06:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles



Češki mir

red.: Vít Klusák, Filip Remunda, dokumentarni, 2010., 108 min.

Sarajevo
ponedjeljak 20.12.
u 19:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Banja Luka
ponedjeljak 06.12.
u 18:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi



Czech Peace

dir.: Vít Klusák, Filip Remunda, documentary, 2010, 108 min

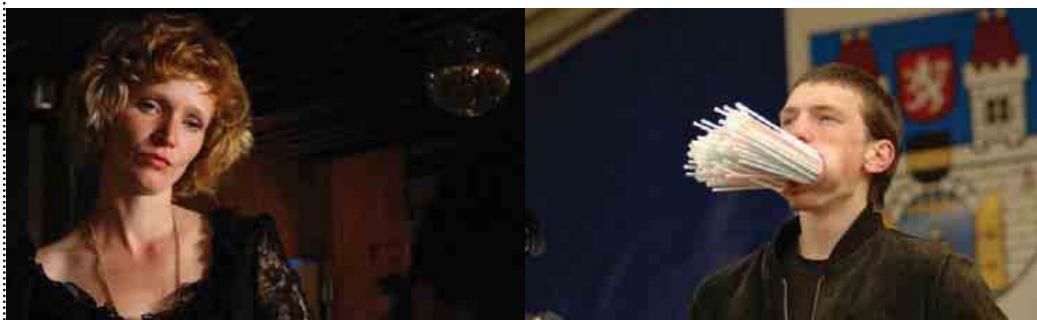
The creators of Czech Dream have come out with another feature-length documentary comedy that takes aim this time around at the planned construction of an American radar base in the Czech Republic's Brdy military zone. Employing ironic detachment and a talent for exaggeration, the filmmakers present a wide range of people who either fanatically want or don't want the radar system.

Sarajevo
Monday 20.12.
at 07:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles

Banja Luka
Monday 06.12.
at 06:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles



Najveći među Česima

red.: Robert Sedláček, 2010., 100 min.

Sarajevo
utorak 21.12.

u 19:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Banja Luka
utorak 07.12.

u 18:00 sati
češka verzija, b/h/s i
engleski titlovi

Filmska ekipa na putu: reditelj, njegova producentica, njihov kameraman i tonac, umjetnici koji jedva preživljavaju, imaju već dosta snimljenih filmova, čak i nagrađenih, dobivene pozitivne kritike i uspjeh na mnogim festivalima, ali nemaju gledaoca. Njihova saradnja nema budućnosti, zato što životni projekat reditelja nema potpore, a to znači da neće biti niti snimanja. I tako frustriran reditelj sa svojim saradnicima traga za svojom šansom usred rekordera u kurioznim disciplinama kao što je provlačenje kroz squash palicu ili skupljanje djeteline sa četiri lista. Kako će završiti susret ova dva svijeta? O čemu će biti naredni rediteljev film?



The Biggest Czechs

dir.: Robert Sedláček, 2010, 100 min

A film crew on the road: the director, the producer, the cameraman and the sound lady – poor artists who have made films that received awards and good criticism and have been played with success at numerous festivals, but people don't go to see them. Their future co-operation looks to become a failure, because project of the director's life was denied a grant and will not be made. And so the frustrated director and his companions await their chance amidst record-holders in curious disciplines such as climbing through a squash racket or picking clovers. How will this encounter of two different worlds end up? What will the next film be about?

Sarajevo
Tuesday 21.12.
at 07:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles

Banja Luka
Tuesday 07.12.
at 06:00 p.m.

Czech version with B/C/S
and English subtitles



Krug - portret demonstracije

red.: Tereza Reichová, dokumentarni, 2009., 62 min.

Alda, red.: Viera Čakányová, dokumentarni, 2009., 51 min.

Sarajevo
srijeda 22.12.
u 19:00 sati

češka verzija, b/h/s titlovi

Banja Luka
srijeda 08.12.
u 18:00 sati

češka verzija, b/h/s titlovi

Krug: 17.11.2008. u gradu Litvinovu demonstracija Radničke stranke prouzrokovala je marš Autonomnih nacionalista u naselju Janov, kvartu u kojem žive pretežno Romi. Na kružnom toku, u naselju, je došlo do sukoba između policije i demonstranata, medijski nazvanog "Bitka za Janov". Ovaj događaj je ostao upisan u istoriji, prije svega, zato što se ultra desničarskim demonstrantima, pridružio veliki broj lokalnog stanovništva. Autorica koja je bila usred sukoba sa svojom kamerom, nakon nekoliko mjeseci pozvala je na kružni tok ljude, koji su na razne načine učestvovali u demonstraciji, i suočila ih sa snimcima ovog događaja. Na jednoj strani kružnog toka su stajali učesnici demonstracije Radničke stranke, a na drugoj strani romski protidemonstranti, kao i predstavnici grada i policije, i na kraju tvorci medijske slike demonstracije. Naziv *Krug* upućuje na središte sukoba, historijsku povezanost i na složenost cijelog problema.

Alda: Scenarij za film je nastao na osnovu zapisa osobe koja je bila pogođena demencijom Alzheimerova tipa. Film u dokumentarnoj formi prepričava priču gospođe O., dopunjen njenim ličnim snimcima snimljenih malom digitalnom kamerom, na koju zabilježava mini instrukcije za svakodnevne djelatnosti, uspomene, misli i komentare prošlih i sadašnjih dešavanja, koja ne želi zaboraviti. Film je osvojio prvu nagradu na Festivalu dokumentarnog filma u Nyonu.



The Circle – a portrait of a demonstration

dir.: Tereza Reichová, documentary, 2009, 62 min

Alda, dir.: Viera Čakányová, documentary, 2009, 51 min

The Circle: On the 21st of November 2008 in Litvínov, there was a meeting of the far right Workers' Party followed by march of the Autonomous Nationalists to the Janov neighbourhood inhabited mainly by Roma people. There was a clash between the police and the protesters at a nearby roundabout. This incident has later been called "The Battle of Janov". It has made history in that the numerous local residents joined the radicals in the march. The author was present with her camera and a few months later, she invited people that participated in the march and confronted them with the material shot that day. Members of the Workers' Party were on one side of the roundabout and Roma residents on the other. Politicians from the local government, police and the media that created the "image" of incident were also present. The film's name represents the shape of the roundabout, but also historical events and the complexity of the problem.

Alda: The script for this film was created from notes written by a woman suffering from Alzheimer's disease. It documents the story of Ms. O., including her short video shots with a small digital camera. These remind her to do everyday things, but also record memories, thoughts and comments about events past and present – all the things she doesn't want to forget. The film won the first prize at the Nyon Documentary Film Festival.

Sarajevo
Wednesday 22.12.
at 07:00 p.m.

Czech version with B/C/S
subtitles

Banja Luka
Wednesday 08.12.
at 06:00 p.m.

Czech version with B/C/S
subtitles

Organizator / Organization:

Ambasada Češke Republike u Sarajevu
Embassy of the Czech Republic in Sarajevo



Prijevod titlova na b/h/s / B/H/S Subtitles:
Katica Ivanković, Hasan Zahirović

Tehnička priprema titlova /
Technical support for subtitling:
Alen Piplica

Dizajn / Design:



Štampa / Press:
MIMS Group



Uz podršku / With support of:

Ministarstva vanjskih poslova Češke Republike
Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic



UNITIC Business Centra u Sarajevu /
UNITIC Business Center in Sarajevo



Češke Besede u Banjoj Luci
Association of Czech compatriots
„Češka beseda“ in Banja Luka



Kriteriona / Kriterion



Uz finansijsku pomoć / With financial help of:

